

MEIKO TopLine

Čisticí a dezinfekční přístroj

Originální návod k použití



Před použitím přístroje si přečtěte návod k použití!



Obsah

1	POKYNY K NÁVODU K POUŽITÍ.....	5
1.1	Identifikace produktů	5
1.2	Obsah dodávky	5
1.3	Související dokumenty	5
1.4	Konvence zobrazení	6
1.4.1	<i>Výstražná upozornění</i>	6
1.4.2	<i>Pokyny k používání</i>	6
1.4.3	<i>Vyznačovací prvky</i>	6
1.4.4	<i>Symboly</i>	7
1.4.5	<i>Ilustrace</i>	7
2	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	8
3	BEZPEČNOST	9
3.1	Použití v souladu s účelem	9
3.1.1	<i>Určený účel</i>	9
3.1.2	<i>Okruh uživatelů</i>	9
3.1.3	<i>Prostředí použití</i>	9
3.1.4	<i>Pokyny k použití v souladu s určeným účelem</i>	9
3.1.5	<i>Stanovení činností podle okruhu osob</i>	10
3.2	Chybné použití	10
3.3	Bezpečnostní pokyny	11
3.4	Elektromagnetická slučitelnost	13
3.5	Chování v případě nebezpečí	13
4	POPIS PRODUKTU.....	14
4.1	Varianty	14
4.2	Popis funkce	15
4.3	Přehledové zobrazení	17
4.4	Volitelné možnosti	19
4.4.1	<i>Dávkování mycího prostředku</i>	19
4.4.2	<i>Automatické dveře (AT)</i>	19
4.4.3	<i>Oplach výlevky pro separátní výlevku</i>	19
4.5	Držák nádob	20
5	TECHNICKÉ ÚDAJE.....	23

6	MONTÁŽ	27
7	UVEDENÍ DO PROVOZU	27
8	PROVOZ/OBSLUHA	28
8.1	Ovládací fólie	28
8.2	Čištění a dezinfikování s sanitárních nádob (programový cyklus)	29
8.2.1	Čištění sanitárních nádob (základní provedení zařízení)	30
8.2.2	Přerušení programu	33
8.2.3	Volba čistícího programu	33
8.2.4	Automatické dveře (AT), provoz se senzorem (volitelná výbava)	34
8.2.5	Automatické dveře (AT), provoz s nožním tlačítkem (volitelná výbava)	35
8.2.6	Blokování dveří s kódovým zámkem / zadání kódu (volitelná možnost)	35
8.3	Tovární nastavení hodnoty A ₀	36
8.4	Výběr hodnoty A ₀	36
8.5	Vyměnit kanystr	37
8.6	PRovedení oplachu výlevky (oplach výlevky)	39
8.7	Oplachování mycí komory (volitelné vybavení)	40
8.8	Poruchy	41
8.8.1	Hlášení	43
9	ZMĚNA SERVISNÍ ÚROVNĚ/NASTAVENÍ	49
9.1	Vyvolání servisní úrovně	50
9.2	Zobrazení nebo změna servisních parametrů	51
9.3	Odvzdušnění vedení	51
9.4	Nastavení data a času	52
9.5	Nastavení spínacích hodin pro automatické spuštění programu	52
9.6	Otevření dveří, příp. zrušení zajištění dveří	53
9.7	Definování prvního textového řádku zobrazení chyby	53
10	ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ	53
10.1	Údržba	54
10.1.1	Nálepka „Následující Provozní údržba“	55
10.2	Validace procesu	55
10.3	Rutinní kontrola	55

10.4	Denní čištění	55
10.5	Odvápnění	56
11	POSTUP PŘI NEPOUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ.....	56
12	UVEDENÍ MIMO PROVOZ.....	57
13	DEMONTÁŽ A LIKVIDACE	57
13.1	Likvidace obalového materiálu	57
13.2	Likvidace vysloužilého zařízení	57
14	INDEX.....	58

1 Pokyny k návodu k použití

Před použitím si pečlivě přečtěte návod k použití a související dokumenty a uchovejte je v dosahu chráněné pro pozdější použití.

Všechny závažné nehody v souvislosti s výrobkem musí být nahlášeny výrobcí a příslušnému orgánu členského státu.

1.1 Identifikace produktů

Tento návod k použití platí pro následující typy zařízení:

Zařízení na mytí podložních mís MEIKO TopLine

1.2 Obsah dodávky

Součástí dodávky je:

- Zařízení na mytí podložních mís MEIKO TopLine
- Dokumentace, podrobnosti viz **Související dokumenty**

1.3 Související dokumenty

Dodatečně vedle tohoto návodu k použití existují další dokumenty, které jsou k dispozici v závislosti na autorizaci:

Pro obsluhu (součástí dodávky)	Pro autorizovaného servisního technika
ES/EU prohlášení o shodě	Servisní příručka
Stručný návod k obsluze	Kvalifikace pro instalaci a provoz
Soupis specifického sanitárního nádobí	
Schéma zapojení	
Návod k montáži	

1.4 Konvence zobrazení

1.4.1 Výstražná upozornění

⚠ NEBEZPEČÍ – označuje bezprostředně hrozící nebezpečí, které při nedodržení vede k velmi těžkým zraněním nebo smrti.

⚠ VAROVÁNÍ – označuje možné nebezpečí, které může při nedodržení vést k velmi vážným zraněním nebo k usmrcení.

⚠ POZOR – označuje možné nebezpečí, které může při nedodržení vést k lehkým až středně těžkým zraněním nebo k věcné škodě.

1.4.2 Pokyny k používání



Upozornění - označuje užitečné a důležité informace o produktu nebo jeho používání.

1.4.3 Vyznačovací prvky

Popis rozlišovacích typografických značek použitých v tomto dokumentu:
















- Tečka označuje výčet.

1. Na sebe navazující kroky postupu.

(1) Čísla pozic uvedená v textu v závorkách odkazují na čísla pozic na obrázcích. Text související s obrázkem je uveden pod příslušným obrázkem nebo vedle něj.

1.4.4 Symboly

V seznamu jsou uvedeny maximální možné symboly, které lze ve spojení se zařízením na mytí podložních mís používat. Skutečně použité symboly se liší v závislosti na provedení.

Symbol	Význam	Symbol	Význam
	Dbejte návodu k použití		Před údržbou nebo opravou odpojte
	Pozor		Výrobce
	Datum výroby		Pověřená osoba ve Švýcarsku
	Lékařské zařízení		Jedinečný identifikátor produktu
	Označení elektronických a elektrických zařízení, která se nesmějí likvidovat spolu s domovním odpadem		Certifikační značka Nemko elektrické bezpečnosti pro Severní Ameriku
	Evropská shoda, identifikační číslo notifikované osoby		Certifikační značka Watermark pro Austrálii
	Srbská značka shody		Používejte ochranu očí
	Používejte ochranné rukavice		

1.4.5 Ilustrace

Obrázky obsažené v tomto dokumentu nemusí být věrné originálu nebo měřítku. Vyobrazení se může lišit od originálu, např. v důsledku úprav výrobku, aniž by to snižovalo faktickou stránku nebo srozumitelnost.

2 Prohlášení o shodě

V tomto oddíle je uveden obsah ES/EU prohlášení o shodě daného výrobku. Obsah, který je již uveden v návodu k použití (např. stanovení účelu použití), se již znovu neuvádí. Podepsané ES/EU prohlášení o shodě včetně údaje sériového čísla je přiloženo k výrobku.

Na svou výhradní odpovědnost za toto prohlášení o shodě prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje nařízení (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.

Označení výrobku

Čisticí a dezinfekční zařízení (MDA 0317)

Základna UDI-DI

4 050187 001ZV

Klasifikace podle MDR (EU) 2017/745:

Třída IIa podle přílohy VIII, pravidla 16

Použitý postup posuzování shody

Příloha IX nařízení (EU) 2017/745

Notifikovaná osoba podle MDR (EU) 2017/745

mdc medical device certification GmbH

Kriegerstraße 6, 70191 Stuttgart, Německo

mdc identification number 0483

Číslo osvědčení

D1182200009

Dále prohlašujeme, že výrobek vyhovuje požadavkům následujících směrnic EU:

- 2011/65/EU Směrnice omezující použití určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních, OJEU L174/88, 01.07.2011

Platí pro výrobky vyrobené do:

12. 4. 2028

3 Bezpečnost

3.1 Použití v souladu s účelem

3.1.1 Určený účel

Zařízení na mytí podložních mís používejte výlučně k vyprazdňování, čištění a termickému desinfikování nádob na lidské výměšky, jako jsou:

- podložní mísy, nádoby na stolici a jejich víka
- močové lahve
- nemocniční nádoby, jako jsou např. mísy, sběrné nádoby na moč
- odsávací lahve
- podobné produkty jako je uvedeno výše, které se používají pro podobné účely

3.1.2 Okruh uživatelů

Ošetřovatelský personál (starší 14 let) na klinikách, v ošetřovatelských a/nebo rehabilitačních zařízeních, který byl prokazatelně poučen o používání výrobku.

3.1.3 Prostředí použití

- Přednostně nečisté pracovní prostory ošetřoven
- Vestavný přístroj v sanitárních buňkách pokojů pacientů (pouze pro MEIKO TopLine 30) v uzavřeném výklenku

3.1.4 Pokyny k použití v souladu s určeným účelem

Čistící a dezinfekční zařízení je určeno výhradně ke komerčnímu použití. Jakékoli jiné použití, úpravy nebo změny nejsou povoleny a mohou vést ke zranění osob a poškození majetku.

Používat se smějí výlučně dávkovací prostředky k oplachování/změkčování a mytí, které byly společností MEIKO písemně schváleny pro použití v zařízeních na mytí podložních mís.

Schválené prostředky:

- Oplachovací/změkčovací prostředek: Doyen SK 10 / SK 22 E / SK 33 E
- Mycí prostředek: Doyen R 100 / RS 120

Dbejte bezpečnostních upozornění týkajících se dávkovacích prostředků (viz příslušné bezpečnostní listy).

3.1.5 Stanovení činností podle okruhu osob

Osoby Činnost	Zaškolený ošetřova- telský per- sonál	Zaškolený domovní technik	Autorizovaný domovní technik/montér (po- radce pro zdravotnické výrobky)
Instalace / montáž			✓
Uvedení do provozu			✓
Provoz, obsluha	✓	✓	✓
Čištění	✓	✓	✓
Výměna kanistrů		✓	✓
Kontrola bezpeč- nostních zařízení		✓	✓
Vyhledávání poruch		✓	✓
Odstraňování me- chanických poruch		✓	✓
Odstraňování elek- trických poruch			✓
Údržba			✓
Opravy			✓

3.2 Chybné použití

Jákýkoli způsob používání, který není uveden v kapitole „Stanovený účel použití“, je se stanoveným účelem v rozporu!

Seznam předvídatelného chybného použití:

- Vyprazdňování sanitárních nádob, ačkoli je v držáku nádob stále ještě čerstvě dezinfikované sanitární nádoby
- Chybné vkládání sanitárního nádobí
- Vkládání nevhodného nádobí, resp. předmětů (jídelního nádobí, příborů)
- Dezinfikování předmětů, pro které je předepsán jiný proces regenerace, např. nástrojů
- Ohřívání nebo udržování teploty předmětů (ohřívacích lahví, zabalených potravin atd.)
- Likvidace rozpouštědel nebo hořlavých kapalin (nebezpečí požáru a poškození zařízení)

- Používání k likvidaci odpadu (např. smetí, pleny, jednorázové rukavice, stříkačky atd.). Platí rovněž pro nadměrná množství buničiny a jednorázové sanitární nádobí.
- Manipulace s ovládacími prvky pomocí špičatých, resp. ostrých předmětů
- Obsluha nezaškolenými osobami
- Používání nesprávných, resp. neschválených procesních chemikálií
- Šikmé uložení kanystrů s procesními chemikáliemi, když přijde hlášení, že jsou prázdné (důsledek: zařízení běží bez chemikálií a může se zanést vápenatými usazeninami)
- Naplnění kanystrů procesních chemikálií jinou kapalinou
- Nedodržování předepsaných cyklů údržby
- Používání dvířek mycí komory jako žebříku, resp. sedátka

3.3 Bezpečnostní pokyny

- Zařízení na mytí podložních mís používejte výlučně v souladu s určeným účelem (viz strana 9).
- Používejte zařízení na mytí podložních mís výlučně v originálním stavu bez svévolných změn a v technicky bezvadném stavu.
- Elektrické připojení proveďte v souladu s místně platnými předpisy (např. HD 60364-1 / IEC 60364-1 / VDE 0100-100), aby bylo možné zařízení připojit k elektrické síti v souladu s instalačními předpisy. Národní předpisy zřizovatele se však mohou lišit. Přístroj je určen k pevnému připojení k elektrické napájecí síti a ochrannému vyrovnávání potenciálu připravenému v místě stavby a podle toho je také zkoušen a uváděn na trh.
- Jištění
Stroj navrhnete jako samostatně jištěný obvod (koncový obvod) podle místních podmínek a podle jmenovitého proudu (viz typový štítek). Dbejte případně dostupných variant připojení!
- Elektrický síťový odpojovač/síťový připojovací kabel
Namontujte elektrický síťový odpojovač s odpojováním všech pólů od sítě podle předpisů zřizovatele jako součást pevné lokální instalace v budově. Elektrický síťový odpojovač se musí nacházet v blízkosti zařízení a musí být snadno dosažitelný pro obsluhující personál. Elektrický síťový odpojovač musí být možné přiřadit k zařízení (jasné označení). Elektrický síťový odpojovač musí splňovat požadavky norem IEC 60947-1 a IEC 60947-3 (pro USA a Kanadu UL 60947-1 a UL 60947-3).
- Elektrická bezpečnost
Elektrická bezpečnost stroje je zaručena pouze tehdy, když je připojen k systému ochranných vodičů nainstalovanému podle předpisů. Je velmi důležité, aby byl tento základní bezpečnostní předpoklad řádně ověřen a aby v

případě pochybností byla odborníkem překontrolována domovní instalace. Ochranná opatření včetně přípojky vyrovnávání potenciálu stroje a propojených komponent je nutné provést dle místních předpisů a podmínek místního dodavatele energií. Připojovací bod najdete v rozměrovém výkresu. Provozovatel může pro ochranu osob alternativně a na vlastní odpovědnost použít na straně sítě proudový chránič (RCM nebo RCD). Postačí typ „A“ (30 mA) podle normy IEC 60755.

- Před otevřením inspekčních dveří odpojte přístroj od síťového napětí a zajistěte ho proti opětovnému zapnutí; to platí i pro jiné práce na přístroji.
- Zařízení na mytí podložních mís nevytváří cíleně neionizující záření. Z technických důvodů vyzářují neionizující záření pouze elektrické provozní komponenty. V bezprostředním okolí kolem zařízení na mytí podložních mís může být s vysokou pravděpodobností vyloučeno působení na aktivní implantáty (např. kardiostimulátory, defibrilátory).
- Čisticí a dezinfekční zařízení pracuje s teplou vodou a teplota při termické dezinfekci dosahuje až 80 °C, nebo podle požadavků i více. V důsledku toho má nádobí a i některé části zařízení (mycí komora, dvířka) po skončení programu vysokou teplotu. Hrozí nebezpečí popálení, a proto učiňte příslušná preventivní opatření. Také v revizním prostoru zařízení mohou součásti parního generátoru – zejména jeho kryt a sousední vedení – vykazovat během provozu a i po jeho skončení vysoké povrchové teploty. Proto je při práci v revizním prostoru zařízení nutno dávat pozor na dostatečnou vzdálenost od těchto součástí a popř. použít vhodnou protitepelnou ochranu.
- Zařízení na mytí podložních mís neinstalujte v oblastech ohrožených výbuchem a mrazem.
- Poškozené nebo netěsné zařízení na mytí podložních mís může ohrozit bezpečnost osob. Zařízení na mytí podložních mís okamžitě uveďte mimo provoz a informujte servis MEIKO.
- Voda v mycí komoře a v nádrži na vodu není pitná voda.
- Pozor při zacházení s dávkovanými prostředky (změkčovací/oplachovací a mycí prostředky). Jedná se o dráždivé látky. Respektujte platné bezpečnostní předpisy! Používejte ochranné brýle a ochranné rukavice. U všech dávkovaných prostředků je třeba respektovat bezpečnostní pokyny a bezpečnostní listy výrobců.
- Nesedějte ani nestoupejte na otevřená dvířka mycí komory. Takovéto jednání totiž vede k poškození zařízení a k úrazům.
- Pozor při manipulaci s dávkovanými prostředky (změkčovací/oplachovací a mycí prostředky). Jedná se o dráždivé látky. Respektujte platné bezpečnostní předpisy! Používejte ochranné brýle a ochranné rukavice. U všech dávkovaných prostředků je třeba respektovat bezpečnostní pokyny a bezpečnostní listy výrobců.

- Návod k použití udržujte u zařízení na mytí podložních mís v čitelném a úplném stavu.
- Zajistěte, aby byl návod k použití k dispozici všem osobám, které obsluhují zařízení na mytí podložních mís.
- Dbejte návodů k použití příslušenství a integrovaných cizích produktů.
- Neodstavujte na zařízení na mytí podložních mís žádné předměty.
- Dbejte na dodržení podmínek pro instalaci (viz strana 23).

3.4 Elektromagnetická slučitelnost

- MEIKO Zařízení na mytí podložních mís vyrobená podle normy CISPR 11:2009 oddíl 5 jsou zařízení třídy A.

Pro tato zařízení platí:

Varování:

Toto zařízení může způsobovat rádiové rušení nebo rušit provoz zařízení ve své blízkosti. Může být nutné přijmout vhodná nápravná opatření, jako např. jiné místo instalace, jiné uspořádání nebo odstínění.

- MEIKO Zařízení na mytí podložních mís s dodatečným síťovým filtrem vyrobená podle normy CISPR 11:2009 oddíl 5 jsou zařízení třídy B. Pro tato zařízení nejsou nutná žádná další opatření.

3.5 Chování v případě nebezpečí



- V nebezpečných situacích odpojte od napětí síťovým izolačním zařízením budovy.

4 Popis produktu

4.1 Varianty

Čisticí a dezinfekční zařízení jsou k dispozici v následujících modelech:

- MEIKO TopLine 10 (zavěšené na stěně)
- MEIKO TopLine 20 (stojící)
- MEIKO TopLine 30 (vestavba do stěny)
- MEIKO TopLine 40 (podstolové)

Varianty výbavy:

- DT-NDV: Tepelná dezinfekce s vestavěným nízkotlakým výparníkem
- DT-NDD: Tepelná dezinfekce nízkotlakou párou ze strany zákazníka

Všechny modely jsou k dispozici pro různá provozní napětí.

Další možné dodatečné vybavení:

- Dávkovací zařízení na tekuté čisticí prostředky (DR), např. Doyen R100
- AT - Automatické dveře
- Oplach výlevky

4.2 Popis funkce

Naplnění zařízení

Sanitární nádoby se vkládají do držáku nádob, který se nachází na vnitřní straně dveří mycí komory. Přitom je zajištěno, že se budou sanitární nádoby nacházet ve správné poloze pro čištění. Uspořádání mycích trysek v mycí komoře zajišťuje dokonalé mytí, pokud jsou sanitární nádoby ve správné poloze.

Při zavření dveří mycí komory dojde k vyprázdnění vložených nádob a sanitární nádoby jsou uvedeny do čisticí polohy. Dveře mycí komory jsou zajištěny. Obsluha zvolí na membránové klávesnici mycí program a stiskne tlačítko pro spuštění programu. Lze nastavit automatické spuštění programu po zavření dveří mycí komory.

Přístroje s automatickými dveřmi mycí komory (volitelně) umožňují rovněž bezkontaktní provoz.

Běh programu

Mycí program zahrnuje 4 fáze:

- Předčištění studenou vodou
- Vyčištění teplou vodou
- Tepelná dezinfekce sanitárních nádob
- Opětovné ochlazení a vysušení sanitárních nádob

Tepelná dezinfekce a zpětné ochlazení

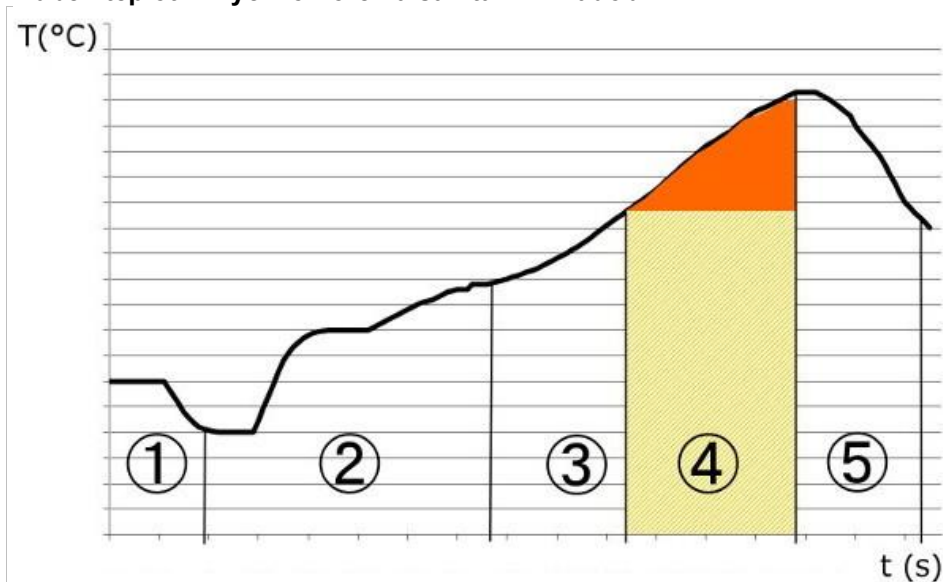
Tepelná dezinfekce funguje podle procesu A_0 . Pojem A_0 je měřítkem (doba trvání/teplota) pro usmrcení mikroorganismů v dezinfekčním procesu vlhkým teplem. Tepelná dezinfekce je splněna, pokud je přednastavené hodnoty A_0 dosaženo na všech dezinfikovaných površích.

Pro snížení teploty sanitárních nádob se provádí krok opětovného ochlazení. Přitom je vysoká teplota snížena chladným, filtrovaným vzduchem a sanitární nádoby jsou usušeny.

Po ukončení programu se odjistí dveře mycí komory. Sanitární nádoby je možno vyjmout a obsluha je musí podrobit vizuální kontrole.

Dezinfekční výkon odpovídá hodnotě A_0 minimálně 60, která je požadována podle DIN EN ISO 15883 část 3 „Požadavky a zkoušky mycích a dezinfekčních zařízení s tepelnou dezinfekcí nádob pro lidské výměšky“.

Průběh teplot v mycí komoře/na sanitárním nádobí



$t(s)$ = čas v sekundách

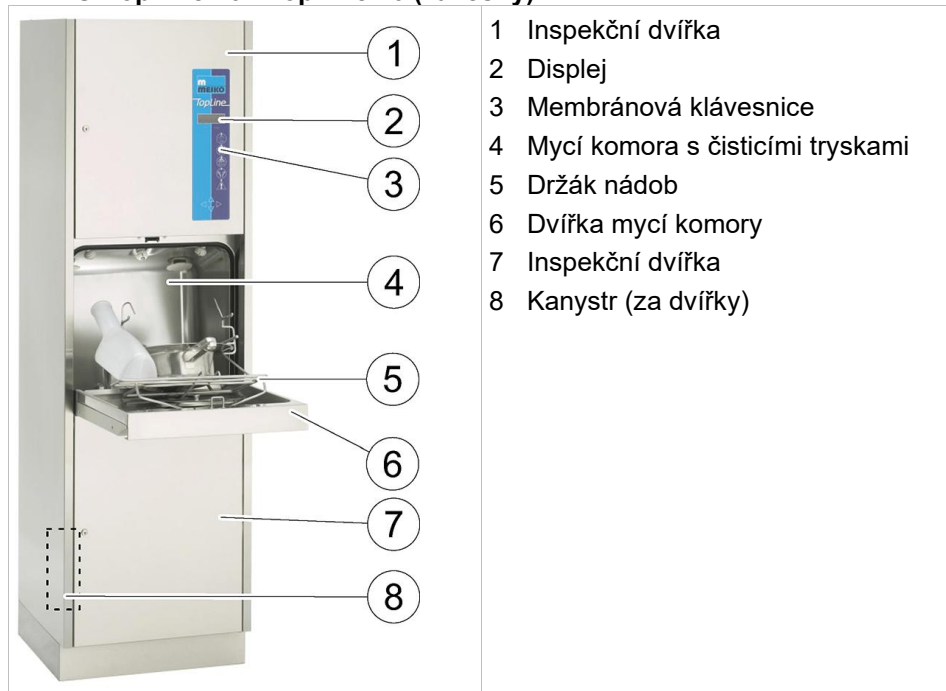
$T(^{\circ}C)$ = teplota ve $^{\circ}C$

- 1 Předčištění studenou vodou
- 2 Čistící kroky 1-3 s teplou vodou
- 3 Zahřátí

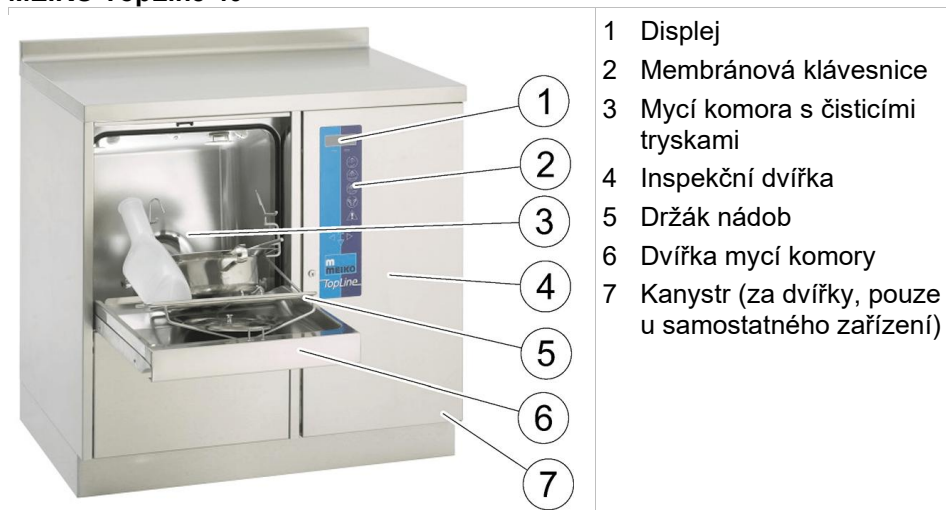
- 4 Tepelná dezinfekce A_0 60
- 5 Zpětné chlazení/sušení

4.3 Přehledové zobrazení

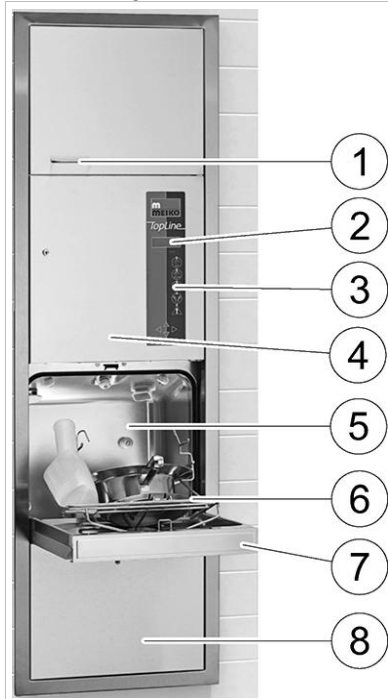
MEIKO TopLine 20 / TopLine 10 (závěsný)



MEIKO TopLine 40



MEIKO TopLine 30



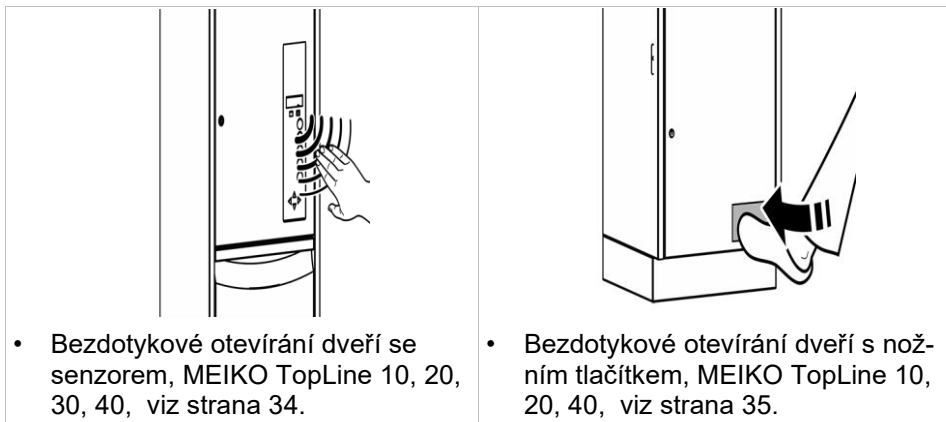
- 1 Příhrádka s kanystry pro dávkovací prostředky
- 2 Displej
- 3 Membránová klávesnice
- 4 Inspekční dvířka
- 5 Mycí komora s čistícími tryskami
- 6 Držák nádob
- 7 Dvířka mycí komory
- 8 Plech, pevně přišroubovaný

4.4 Volitelné možnosti

4.4.1 Dávkování mycího prostředku

V případě silně znečištěných sanitárních nádob doporučujeme dodatečné dávkování mycího prostředku. Dávkování mycího prostředku zahrnuje kompletní dávkovací systém (sací trysku, hadice, monitorování dávkování a dávkovací přístroj), který je integrován v zařízení.

4.4.2 Automatické dveře (AT)

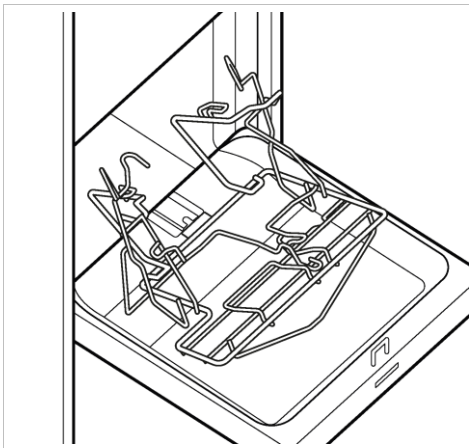


4.4.3 Oplach výlevky pro separátní výlevku

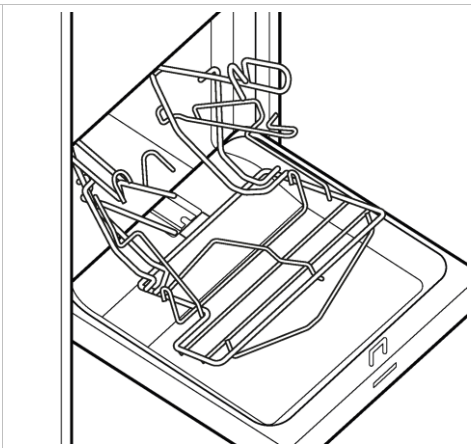
S integrovaným čerpadlem zařízení na mytí podložních mís je možné vyplachovat výlevku. Program pro vyplachování výlevky se spouští přímo na zařízení, viz strana 39.

4.5 Držák nádob

Držák na nádoby pojme sanitární nádoby a uvede je do optimální polohy pro čištění a desinfekci.

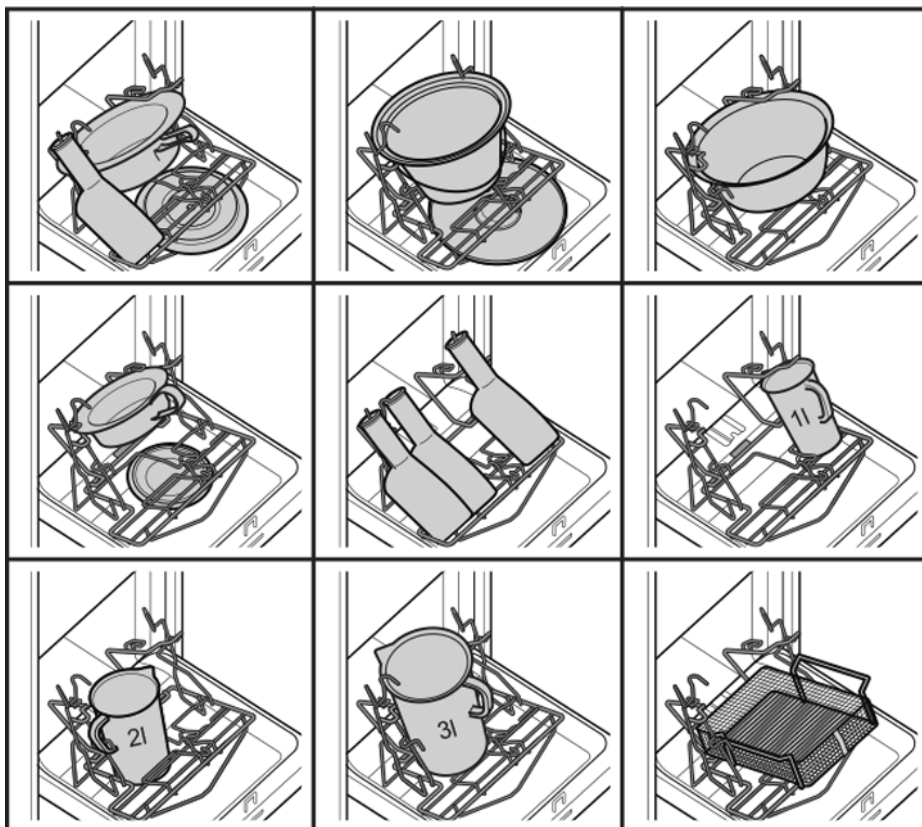


Držák nádob SUH 1

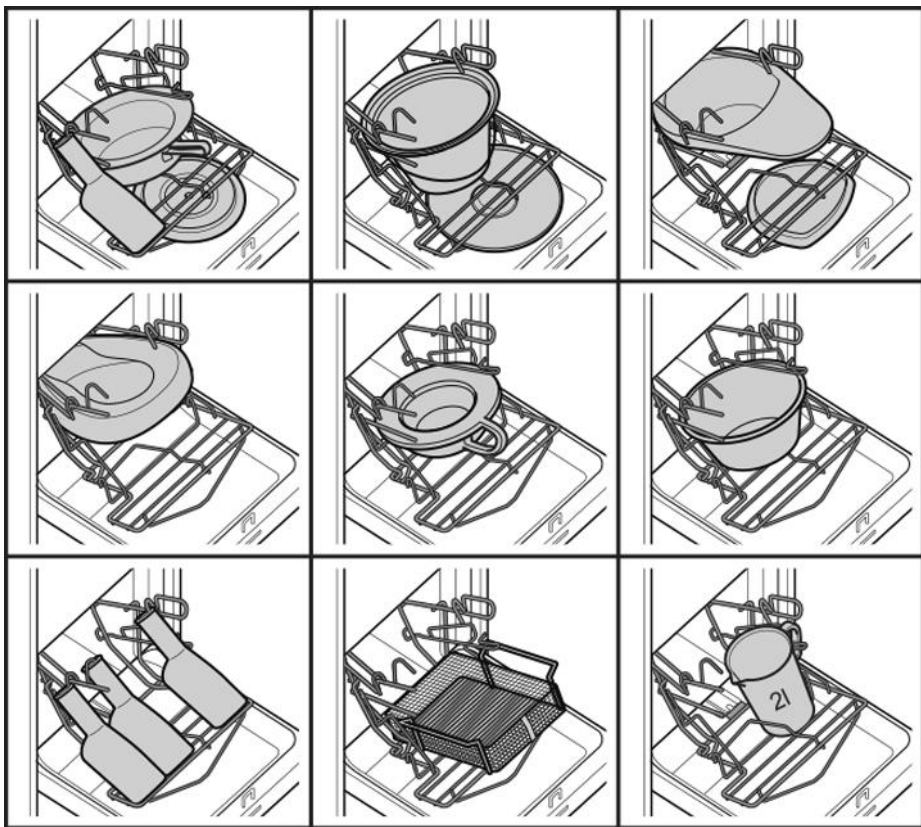


Držák nádob SUH 2

Polohy držáku sanitárních nádob SUH 1



Polohy držáku sanitárních nádob SUH 2



Polohy speciálního držáku nádob

- viz samostatný soupis sanitárních nádob

5 Technické údaje

Stupeň krytí Třída ochrany	MEIKO TopLine 10/20/40: IP X4; MEIKO TopLine 30: IP X5 Třída I podle VDE 0750 / IEC 601
Podmínky instalace	Max. nadmořská výška 2000 m n. m., teplota 5–40 °C s rel. vlhkostí vzduchu max. 80 %, výhradně pro použití v interiéru, stupeň znečištění 2, kategorie přepětí 2, tolerance napětí sítě ± 10 %, min. intenzita okolního osvětlení: 200 lx Jakost podlahy: Podklad musí být schopen unést plošné zatížení cca 4 kN/m ² (základna 450 × 500 mm) a bodové zatížení 0,225 kN na každou nivelační patku (max. 4). Zařízení musí být postaveno na rovném povrchu. Zařízení musí být umístěno vodorovně s maximálním sklonem 1–2°. V prostoru pro ustavení nainstalujte těsnění podle normy DIN 18534. Podlahová krytina musí být odolná vůči chemikáliím, musí se dát snadno čistit a nesmí klouzat.
Přívod čerstvé vody	Volný výtok skupiny A, typu A podle DIN 1988 / DIN EN 1717
Přívod na straně stavby	DN 20 (¾ palce), studená voda 5–25 °C, teplá voda 45–60 °C. Čerstvá voda musí mít z mikrobiologického hlediska kvalitu pitné vody. To platí rovněž pro upravovanou vodu.
Hydraulický tlak vody	100–500 kPa, před elektromagnetickým ventilem
Průtok vody	18 l/min
Objem bojleru DT-NDV	2,1 l
Tlak páry DT-NDD	10–50 kPa
Průtok páry DT-NDD	cca 5 kg/h
Emise hluku	Hladina hluku na pracovišti: L _{PA} = 48,2 dB(A) Emisní hladina akustického tlaku na pracovišti pro dokumentovaný případ zatížení byla stanovena podle: DIN EN ISO 11204; třída přesnosti 3, nejistota měření ±5 dB. Hladina akustického výkonu L _{WA} = 58,5 dB(A) Stanovení hladiny akustického výkonu z měření akustického tlaku bylo provedeno metodou obalové plochy pro

	dokumentovaný případ zatížení podle: DIN EN ISO 3746; třída přesnosti 3, nejistota měření ± 3 dB.	
Dezinfekční výkon	Hodnota A_0 nastavitelná v rozsahu 60–3 000	
Předávání tepla	při 8 programových cyklech/h: celkem 0,7 kW / senzitivně 0,45 kW / latentně 0,25 kW	
Celkový objem komory	64,5 l	
Hmotnosti netto	MEIKO 73 kg TopLine 10	MEIKO 1. část dodávky s WC: TopLine 30 34 kg, 2. část dodávky: 66 kg
	MEIKO 75 kg TopLine 20	MEIKO 75 kg (vč. podstavce a TopLine 40 krytu)
Plocha pro obsluhu a údržbu	Před zařízením musí být volná plocha pro obsluhu a údržbu. Ta má rozměry 0,8 m (nebo šířka zařízení) \times 0,8 m. Dále je nutné vzít v úvahu dosah otevření dvířek mycí komory a inspekčních dvířek.	

Přeprava					
Teplota [°C]		-20 °C–40 °C			
Max. rel. vlhkost vzduchu [%]		80 %			
Druh balení		Pouze v originálním přepravním obalu			
Skladování s přepravním obalem					
Teplota [°C]		-20 °C–40 °C			
Max. rel. vlhkost vzduchu [%]		80 %			
Místo		Přechodně možné i venku (max. 14 dní), doporučeno zastřešení			
Skladování bez přepravního obalu					
Teplota [°C]		-20 °C–40 °C			
Max. rel. vlhkost vzduchu [%]		80 %			
Místo		Pouze ve vnitřním prostoru			
Rozměry [mm]		MEIKO TopLine 10	MEIKO TopLine 20	MEIKO TopLine 30 s mont. podstavcem	MEIKO TopLine 40
	Výška	1630	1730	2210	900
	Šířka	500	500	650	900
	Hloubka	450	450	450	600

Elektrické parametry DT-NDV

Jmenovitý proud	Jmenovitý výkon	Síťové napětí (± 10 %)
11,8 A	2,6 kW	1 NPE, 220 V, 60 Hz
12,2 A	2,8 kW	1 NPE, 230 V, 50 Hz
12,2 A	2,8 kW	1 NPE, 230 V, 60 Hz
12,5 A	3,0 kW	1 NPE, 240 V, 50 Hz
18,7 A	4,5 kW *	1 NPE, 240 V, 50 Hz
11,5 A	2,3 kW	2 PE, 200 V, 50 Hz
11,5 A	2,3 kW	2 PE, 200 V, 60 Hz
12,5 A	3,0 kW	2 PE, 240 V, 50 Hz
13,2 A	3,6 kW	3 PE, 200 V, 50 Hz
13,2 A	3,6 kW	3 PE, 200 V, 60 Hz
14,2 A	4,3 kW	3 PE, 220 V, 50 Hz
14,5 A	4,6 kW	3 PE, 230 V, 50 Hz
14,2 A	4,3 kW	3 NPE, 220 V, 50 Hz

Jmenovitý proud	Jmenovitý výkon	Síťové napětí (± 10 %)
10,0 A	4,2 kW	3 NPE, 380 V, 50 Hz
10,0 A	4,2 kW	3 NPE, 380 V, 60 Hz
10,3 A	4,6 kW	3 NPE, 400 V, 50 Hz
10,7 A	5,0 kW	3 NPE, 415 V, 50 Hz
* Průřez přípojky 4,0 mm ²		

Elektrické parametry DT-NDV USA + Kanadu

Jmenovitý proud	Jmenovitý výkon	Síťové napětí (± 10 %)
10,1 A	2,2 kW	1 Gnd, 208 V, 60 Hz
11,8 A	2,8 kW	1 Gnd, 230 V, 60 Hz
12,5 A	3,0 kW	1 Gnd, 240 V, 60 Hz
12,5 A	3,0 kW	1 NGnd, 240 V, 60 Hz
10,1 A	2,2 kW	2 Gnd, 208 V, 60 Hz
11,8 A	2,8 kW	2 Gnd, 230 V, 60 Hz
12,5 A	3,0 kW	2 Gnd, 240 V, 60 Hz
13,6 A	3,9 kW	3 Gnd, 208 V, 60 Hz
14,6 A	4,6 kW	3 Gnd, 230 V, 60 Hz
10,6 A	4,5 kW	3 Gnd, 240 V, 60 Hz

Elektrické parametry DT-NDD

Jmenovitý proud	Jmenovitý výkon	Síťové napětí (± 10 %)
4,8 A	0,8 kW	1 NPE, 200 V, 50 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 NPE, 200 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 NPE, 220 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 NPE, 230 V, 50 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 NPE, 230 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 NPE, 240 V, 50 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 PE, 200 V, 50 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 PE, 200 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 PE, 220 V, 50 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 PE, 230 V, 50 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 PE, 240 V, 50 Hz

Elektrické parametry DT-NDD USA + Kanada

Jmenovitý proud	Jmenovitý výkon	Síťové napětí ($\pm 10\%$)
4,8 A	0,8 kW	1 Gnd, 208 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 Gnd, 230 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 Gnd, 240 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 NGnd, 240 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 Gnd, 208 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 Gnd, 230 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 Gnd, 240 V, 60 Hz

6 Montáž



Upozornění

Montáž čisticího a dezinfekčního zařízení viz návod k montáži.

Oprávnění k ustavení/instalaci:

- Ustavit zařízení smí pouze odborná firma.
- Přípojku čerstvé vody, přípojku odpadní vody a přípojku páry směji instalovat pouze vodoinstalační firmy.
- Elektrickou instalaci směji provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.

7 Uvedení do provozu



Upozornění

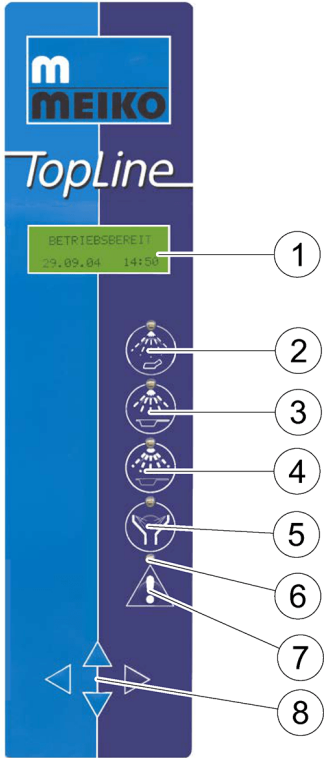
Uvedení čisticího a dezinfekčního zařízení do provozu viz návod k montáži.

Oprávnění k uvedení do provozu



- Uvést stroj do provozu smí pouze servisní technik autorizovaný společností MEIKO.

8 Provoz/obsluha

8.1 Ovládací fólie

	1 Displej
	2 Program Krátký program
	3 Programové tlačítko Normální program
	4 Programové tlačítko Intenzivní program
	5 Tlačítko programu Oplach výlevky/ Oplachování mycí komory (volitelně)
	6 Indikace chyby
	7 Tlačítko pro potvrzení chyby
	8 Tlačítka se šípkami

Indikace chyby

Stav indikace chyby	Význam
Indikace chyby vyp	Zařízení na mytí podložních mís je připravené k provozu.
Indikace chyby bliká	Zařízení na mytí podložních mís <ul style="list-style-type: none">• vykazuje chyby.• ozývá se signální tón.• displej zobrazuje chybové hlášení. Pro vypnutí signálního tónu a potvrzení chyby: → Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby  .
Svítlí indikace chyby	Zařízení na mytí podložních mís vykazuje chyby. Chyba byla potvrzena. → Odstraňte chybu. → Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby  .

8.2 Čištění a dezinfikování s sanitárních nádob (programový cyklus)

VAROVÁNÍ – Nebezpečí výbuchu a požáru způsobené rozpouštědly nebo hořlavými kapalinami

- Nelikvidujte v zařízení žádná rozpouštědla ani žádné hořlavé kapaliny.

VAROVÁNÍ – Opaření v důsledku vysokých teplot

- Před vyjmutím nechejte nádoby dostatečně vychladnout.

VAROVÁNÍ – Uskrípnutí ve dveřích mycí komory

- Při otevírání a zavírání dveří mycí komory se ujistěte, že nedojde k uskrípnutí údů.
- Při nejasnostech při odstraňování zablokování, zavolejte k odstranění zablokování domovního technika nebo servisního technika.

VAROVÁNÍ – Nebezpečí infekce v důsledku nedostatečného čištění

- Zvolte čisticí program podle stupně znečištění a typu sanitárních nádob viz strana 33.

VAROVÁNÍ – Nebezpečí infekce v důsledku zbytkového znečištění

- Při vyjmutí z přístroje zkontrolujte, zda sanitární nádoby neobsahují zbytky.

⚠ POZOR – Nedostatečný výsledek mytí v důsledku vadného držáku nádob

- Ujistěte se, že držák nádob není ohnutý, příp. zdeformovaný (např. v důsledku nevhodných sanitárních nádob).
- Vkládejte sanitární nádoby podle soupisu.

⚠ POZOR – Poškození zařízení v důsledku zaseknutí nebo ucpání odtoku

- Používejte sanitární nádoby podle soupisu
- Dbejte na to, aby příslušné sanitární nádoby nesklouzly z držáku nádob.
- Zajistěte, aby se do mycí komory nedostala buničina a podobné látky ani nástroje.

⚠ POZOR – Koroze v cizorodého železa

- Zajistěte, aby se prostřednictvím přívodu čerstvé vody do zařízení na mytí podložních mís nedostalo žádné cizorodé železo nebo jiné kovové částice (například měděné piliny).

8.2.1 Čištění sanitárních nádob (základní provedení zařízení)

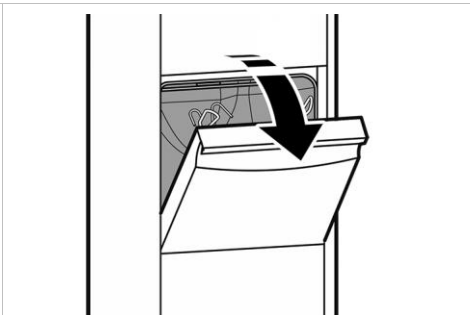
Použitých sanitárních nádob se dotýkejte pouze v ochranných rukavicích. Dodržujte hygienické předpisy provozovatele!

Doporučení

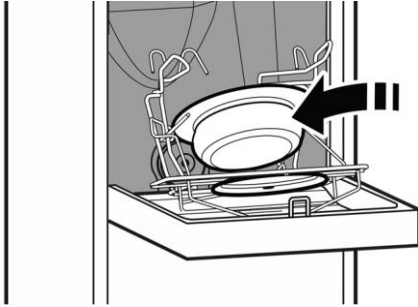
Sanitární nádoby čistěte bezprostředně po použití. Maximální doba uložení použitých sanitárních nádob by neměla překročit 30 minut.



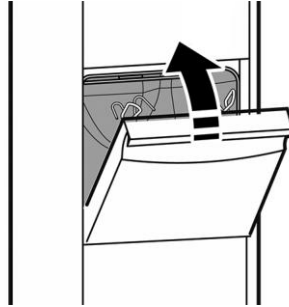
U zařízení v provedení WC musí být kryt WC uzavřen.



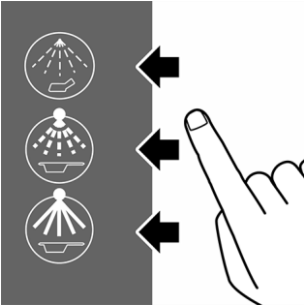
1. Otevřete dvířka mycí komory.



2. Sanitární nádoby vkládejte do držáku nádob v předepsané poloze.



3. Zavřete dvířka mycí komory.



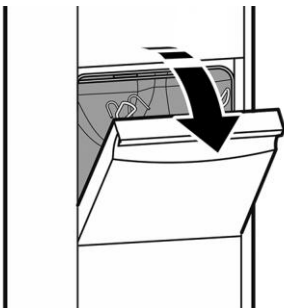
4. Zvolte mycí program viz strana 33a spusťte jej stisknutím příslušného tlačítka programu.

Během chodu mycího programu svítí LED dioda nad tlačítkem zvoleného programu.

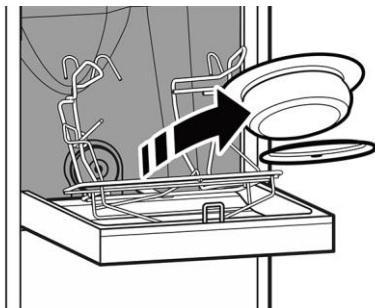
Čistící a desinfekční program se spustí a běží až do konce programu plně automaticky.

Během průběhu programu jsou dveře mycí komory zajištěny.

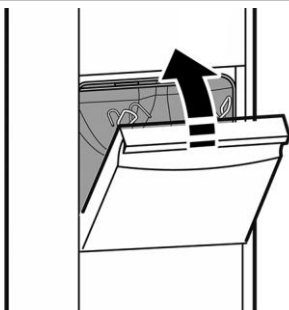
Po ukončení programu:



5. Sundejte si ochranné rukavice, otevřete dveře mycí komory.



6. Vyjměte sanitární nádoby.

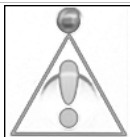


7. Zavřete dveře mycí komory.

8. Proveďte vizuální kontrolu sanitárních nádob. Pokud je čištění nedostatečné, zvolte příp. intenzivní program nebo nádoby podrobte alternativnímu čištění.

8.2.2 Přerušení programu

V případě, že byl spuštěn nesprávný čisticí program, je možné čisticí program zrušit a spustit správný program. Dveře mycí komory zůstanou zajištěná, dokud neproběhne kompletní program.



1. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby.





2. Zvolte čisticí program viz strana 33a spusťte program stisknutím příslušného tlačítka programu.

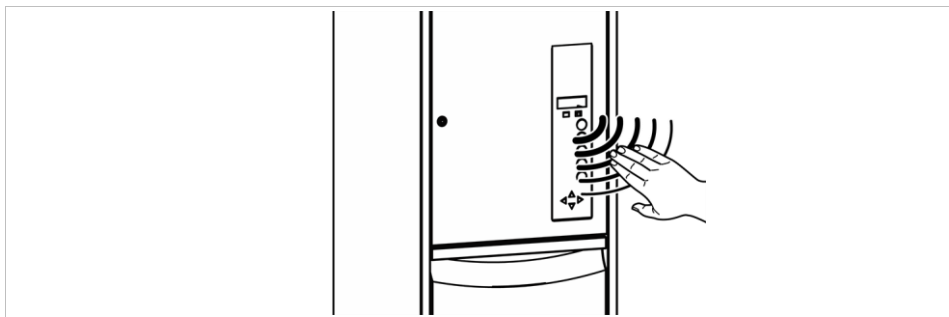
8.2.3 Volba čisticího programu

Program se spustí okamžitě po stisknutí tlačítka volby programu.

Provedení zařízení	Čisticí programy	
	Tlačítko	Význam
Základní provedení		<p>Krát.program</p> <p>Čištění a dezinfekce sanitárních nádob s kapalinami (např. močové lahve).</p> <p>Hodnota A₀: 60</p> <p>Doba chodu: 430 s (DT-NDV), 245 s (DT-NDD)</p> <p>Minimální teplota 70 °C</p>
		<p>Normál.program</p> <p>Čištění a dezinfekce sanitárních nádob s lidskými výměšky (např. podložní mísy).</p> <p>Hodnota A₀: 60</p> <p>Doba chodu: 430 s (DT-NDV), 275 s (DT-NDD)</p> <p>Minimální teplota 70 °C</p>
		<p>Intenziv.program</p> <p>Čištění a dezinfekce sanitárních nádob se silně ulpělými lidskými výměšky (např. kbelíky na stoličce).</p> <p>Hodnota A₀: 60</p> <p>Doba chodu: 470 s (DT-NDV), 305 s (DT-NDD)</p> <p>Minimální teplota 70 °C</p>

Volitelné možnosti (volitelně)		Oplach výlevky Čištění separátní výlevky Doba chodu 23 s
		Oplachování mycí komory Čištění mycí komory

8.2.4 Automatické dveře (AT), provoz se senzorem (volitelná výbava)

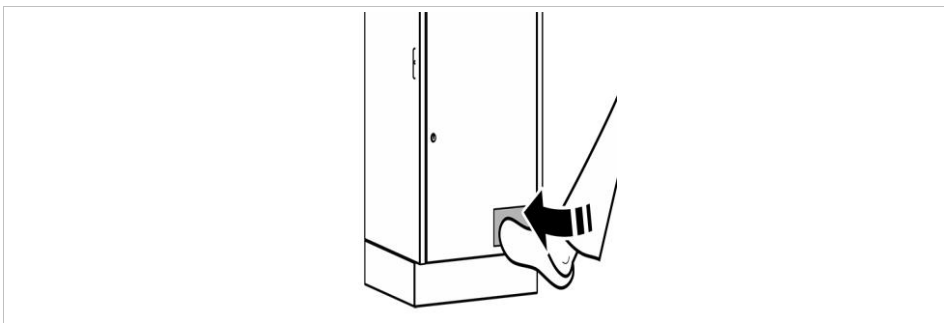


Všechny modely s AT (automatické dveře) jsou vybaveny senzorem, který umožňuje automatické otevírání a zavírání dveří mycí komory.

V závislosti na přednastavení zařízení na mytí podložních mís se čisticí program spustí automaticky po zavření dveří.

- Pro otevření a zavření dveří položte ruku na krátkou chvíli 2–8 cm před senzor.
- Zvolte/spusťte program.

8.2.5 Automatické dveře (AT), provoz s nožním tlačítkem (volitelná výbava)



Dveře zařízení na mytí podložních mís je možno otevřít i pomocí nožního tlačítka. V závislosti na přednastavení zařízení na mytí podložních mís se čisticí program spustí automaticky po zavření dveří.

- Pro otevření a zavření dveří mycí komory stiskněte nožní tlačítko.
- Zvolte/spusťte program.

8.2.6 Blokování dveří s kódovým zámek / zadání kódu (volitelná možnost)



Upozornění

Procesy, které je možno chránit kódovým zámek:

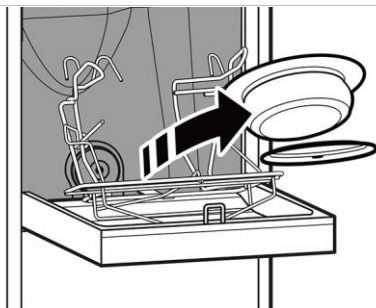
- Otevření dvířek po skončení programu
- Spuštění programu
- Obojí

Z výroby je kód nastaven na **1**. Může jej změnit servisní technik.

- Čisticí program je dokončen
A/NEBO
- Do zařízení bylo vloženo sanitární nádobí a systém nyní čeká na spuštění programu

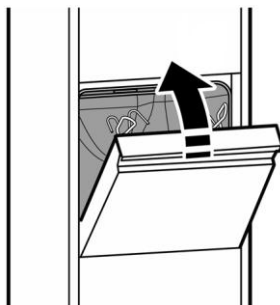
CODE Zobrazí se výzva k zadání kódu.	△ ▽, resp. < ▷ 1. Nastavte hodnotu šipkovými tlačítky.

2. Potvrďte zadaný kód stisknutím tlačítka pro potvrzení chyby.



4. Vyměňte sanitární nádoby jako obvykle, viz strana 30.

3. Spustíte mycí program, viz strana 33, NEBO



5. Zavřete dvířka mycí komory.

8.3 Tovární nastavení hodnoty A_0

Z výroby je parametr dezinfekce nastaven na hodnotu $A_0 = 60$.

Pokud budete potřebovat nastavit jinou hodnotu A_0 , kontaktujte servis MEIKO.

8.4 Výběr hodnoty A_0

Pro jednorázové spuštění programu lze hodnotu A_0 zvýšit až na 3000 ve stanovených krocích, v závislosti na parametrizaci zařízení. V menu výběru jsou zobrazeny pouze hodnoty, které jsou větší nebo rovny přednastavené hodnotě A_0 programu.



1. Výběrové menu aktivujete stisknutím a přidržením některého programovatelného tlačítka. Zůstane-li programovatelné tlačítko dále stisknuté, probíhají přednastavené hodnoty A_0 zprava doleva. Prostřední hodnota v [] je vybraná hodnota.

60 [600] 3000

2. Uvolněním tlačítka programu bude vybraná hodnota převzata a spustí se program

Kromě popsaného jednorázového zvýšení hodnoty A_0 nabízí zařízení možnost zvýšení hodnoty A_0 prostřednictvím centrálního externího ovládání, např. během pandemie, dočasně pro několik/všechna zařízení v budově.

8.5 Vyměnit kanystr

VAROVÁNÍ – Nebezpečí poranění při kontaktu s chemikáliemi

- Používejte ochranné brýle.
- Používejte ochranné rukavice.
- Respektujte platné bezpečnostní předpisy a bezpečnostní listy výrobců dávkovacích prostředků.
- V případě nouze dodržujte opatření první pomoci uváděná výrobcem dávkovacích prostředků.
- Přehled opatření první pomoci umístěte v blízkosti zařízení.

Upozornění

Kanystry s procesními chemikáliemi smí měnit pouze vyškolený závodní technik nebo servisní technik autorizovaný firmou MEIKO!

Upozornění

Může se stát, že jiné oplachovací/změkčovací prostředky než ty schválené společností MEIKO mohou vykazovat nižší schopnost vázání vápníku. Nevhodný oplachovací/změkčovací prostředek vede za určitých okolností k usazování vápníku na topných prvcích a na mycích tryskách. Tím se zhoršuje výsledek čištění.

Při použití čistícího prostředku jiného výrobce nebo jiné varianty dávkovacího prostředku propláchněte kompletní dávkovací systém čistícího prostředku vodou.

Obzvláště chemikálie a zvýšené teploty v procesu a také mechanické zatěžování při pevném uchycení a transportování negativně ovlivňují umývané materiály.

Pokyny pro bezpečné zacházení s kanystry

Kanystry pro dávkované prostředky se podle typu zařízení nacházejí na různých místech, viz strana 17.

U vestavných stěnových zařízení doporučuje společnost MEIKO umístit 5l kanystry do samostatné přihrádky na chemikálie z boku 1. části do-dávky.

V případě uložení kanystrů do horní skříňky musí provozovatel zajistit, aby pracovníci obsluhy při výměně kanystrů používali vhodné osobní ochranné prostředky (OOP), stejně jako stabilní stoupací pomůcku.

Potřebné OOP:

- ochranné rukavice odolné vůči chemikáliím podle normy EN 374
- ochranné brýle nebo ochranný obličejový štít podle normy EN 166
- popř. bezpečnostní obuv podle normy EN ISO 20345 při přenášení nebo zvedání kanystrů

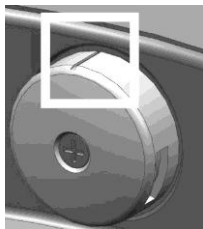
Potřebná stoupací pomůcka:

- stabilní, protiskluzový stupadlový žebřík nebo skládací plošinový žebřík podle normy DIN EN 131 s minimálně dvěma stupni, širokou stojnou plochou a protiskluzovými patkami
- pravidelně kontrolovaná z hlediska stability a neporušenosti
- nepoužívejte žádné improvizované pomůcky (např. WC, židle, kbelíky apod.)

Provozovatel musí navíc personál poučit o zacházení s chemikáliemi a o bezpečném používání stoupací pomůcky.

1. Otevřete dvířka, resp. zásuvku.
2. Vytáhněte z kanystru sací hubici.
3. Vyjměte prázdný kanystr.
4. Vložte nový kanystr (ještě uzavřený), až poté odstraňte víčko. Kanystr musí stát rovně.
5. Připojte ke kanystru sací hubici. Sací hubice musí být v kanystru umístěna svisle.
6. Zamkněte dvířka klíčem.
7. Odvzdušněte dávkovací systém, viz strana 51.

8.6 PŘivedení oplachu výlevky (oplach výlevky)



⚠ POZOR – Špatný výsledek čištění oplachu výlevky a odstříkující voda v důsledku chybně orientovaných čisticí trysek

- Drážka trysek musí být zarovnaná s důlkováním na trychtýři.
- Povolte fixační šroub pomocí křížového šroubováku, zarovnejte trysky a utáhněte šroub rukou.

Při manipulaci se znečištěnými nádobami dbejte hygienických předpisů provozovatele!



1. Vyprázdněte obsah nádoby.

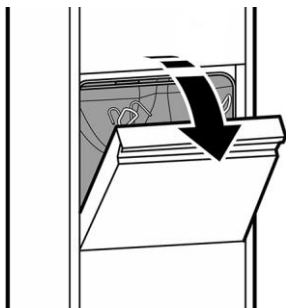
2. Oplach výlevky pro separátní výlevku spusťte stisknutím tlačítka programu Oplach výlevky.

Oplachování pro separátní výlevku se spustí a běží po nastavený čas až do konce programu. Během průběhu programu jsou dveře mycí komory zajištěny.

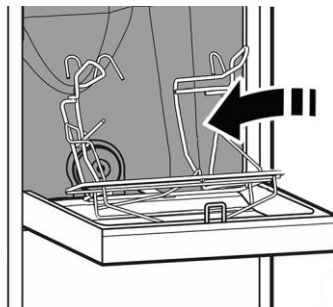
8.7 Oplachování mycí komory (volitelné vybavení)

⚠ VAROVÁNÍ – Nebezpečí infekce v důsledku chybějící desinfekce

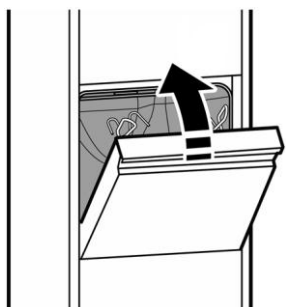
- Nikdy nepoužívejte oplachování mycí komory pro čištění sanitárních nádob.



1. Otevřete dveře mycí komory.



2. Vyprázdněte obsah nádoby do mycí komory.



3. Zavřete dveře mycí komory.



4. Spusťte oplachování mycí komory stisknutím tlačítka programu **Oplachování mycí komory**.

Oplachování mycí komory se spustí a běží po nastavený čas až do konce programu. Během průběhu programu jsou dveře mycí komory zajištěny.

8.8 Poruchy

VAROVÁNÍ – Uskřípnutí ve dveřích mycí komory

- Při otvírání a zavírání dveří mycí komory se ujistěte, že nedojde k uspřípnutí údů.
- Při nejasnostech při odstraňování zablokování, zavolejte k odstranění zablokování domovního technika nebo servisního technika.

Příležitostně se vyskytující poruchy

Porucha	Možná příčina	Upozornění/náprava
Zablokování dveří během automatického zavření prostřednictvím senzoru nebo nožního tlačítka	Sanitární nádoby chybně vložené do držáku nádob / nevhodné sanitární nádoby	<ul style="list-style-type: none">• Reverzní režim se spustí automaticky: dveře mycí komory se automaticky o kousek pootevrou a uvolní zablokování.• Aktivujte infračervený přibližovací spínač nebo nožní tlačítko pro kompletní otevření dveří.• Odstraňte zablokování.• Pokud nedošlo k zablokování, informujte oddělení domovní techniky nebo servisního technika.
Zablokování dveří při otevření po ukončení programu senzorem nebo nožním tlačítkem	Sanitární nádoby vypadlé z držáku nádob brání otevření dveří	<ul style="list-style-type: none">• Reverzní režim se neaktivuje: dveře mycí komory zůstanou stát. Na displeji se objeví chybové hlášení 702, infračervený přibližovací spínač a nožní tlačítko jsou deaktivovány.• Odstraňte zablokování.• Potvrďte chybové hlášení.• Používejte zařízení jako obvykle.• Pokud nedošlo k zablokování, informujte oddělení domovní techniky nebo servisního technika.
Neúplný cyklus čištění	Přerušování programu obsluhou	<ul style="list-style-type: none">• Nechte proběhnout celý čisticí cyklus.

Porucha	Možná příčina	Upozornění/náprava
		<ul style="list-style-type: none"> • V případě poruchy zařízení je bezpečný přístup k sanitárním nádobám v zařízení možný pouze pro oprávněné osoby (např. servisní techniky).
<p>Po skončení programu nejsou sanitární nádoby čisté</p>	<p>Nevhodné nebo chybně vsazené sanitární nádoby Zvolen chybný program Zbytky jsou příliš pevně zaschnuté</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte polohu / vhodnost sanitárních nádob • Opravte výběr programu a spusťte znovu • Je třeba provést alternativní zpracování sanitární nádob. Odpovědnost za vhodné zpracování má provozovatel. Společnost MEIKO doporučuje, aby bylo za použití vhodného ochranného vybavení provedeno ruční základní čištění a následná dezinfekce.

8.8.1 Hlášení

Displej zobrazuje následující údaje:

- Informace
- Provozní hlášení
- Varování
- Chybová hlášení



Upozornění

K varováním a chybovým hlášením viz strana 46.

Informace

Nezávisle na aktuálním stavu procesu je možné vyvolat na displeji informace o zařízení na mytí podložních mís.

Přechod mezi jednotlivými zobrazeními:

- Šipkami ◀ příp. ▶ můžete přejít na předchozí, respektive následující zobrazení.

Opuštění zobrazení informací:

- Na první obrazovce stiskněte šipku △.
- Na poslední obrazovce stiskněte šipku ▽.



Upozornění

Pokud není po delší dobu stisknuto žádné tlačítko, dojde k automatickému opuštění zobrazení informací.

Text na displeji	Význam
Příští údržba	Počet cyklů programu do příští údržby
Počítadlo dávek Celkem	Součet dávek: všechny programy
Počítadlo dávek Krátký program	Součet dávek: Krátký program
Počítadlo dávek Normální pro- gram	Počet dávek: Normální program
Počítadlo dávek Intenzivní pro- gram	Počet dávek: Intenzivní program
Počítadlo dávek Externí tla- čítko programu	Počet dávek: Externí tlačítko programu (volitelná možnost)
Počítadlo dávek Spuštění podle času	Počet dávek: Spuštění podle času (volitelná možnost)
Počítadlo dávek PRS/WKS Program	Součet dávek: Program PRS (oplach výlevky) (volitelná možnost) Program WKS (Oplachování mycí komory) (volitelná možnost)
Sériové číslo	Sériové číslo zařízení na mytí podložních mís
Číslo AU	Objednací číslo zařízení na mytí podložních mís
Provozní hodiny	Počet provozních hodin zařízení na mytí podložních mís

Provozní hlášení zobrazují průběh zpracování programu.


Text na displeji	Význam
Připraven k provozu	<ul style="list-style-type: none"> • Zařízení na mytí podložních mís je připravené k provozu. • Je možné vložení sanitárních nádob.
Plnění Studená voda >>	<ul style="list-style-type: none"> • Zařízení na mytí podložních mís naplní studenou vodu do nádrže.
Plnění >>>	<ul style="list-style-type: none"> • Zařízení na mytí podložních mís naplní studenou vodu do nízkotlakého výparníku.
Čištění Studená voda >>>	<ul style="list-style-type: none"> • Spustí se mycí čerpadlo. • Čištění studenou vodou.
Plnění Teplá voda >>>>>	<ul style="list-style-type: none"> • Zařízení na mytí podložních mís naplní teplou vodu do nádrže.
Čištění Teplá voda >>>>>>	<ul style="list-style-type: none"> • Spustí se mycí čerpadlo. • Čištění teplou vodou.
Zahřátí ... °C >>>>>>	<ul style="list-style-type: none"> • Výhradně při zadání pevného času zastavení a desinfekční teploty. • Zařízení na mytí podložních mís zahřeje nízkotlaký výparník. • Displej zobrazuje teplotu v mycí komoře.
Dezinfekce ... °C ... s >>>>>>>>>>>>	<ul style="list-style-type: none"> • Výhradně při zadání pevného času zastavení a desinfekční teploty. • Zařízení na mytí podložních mís zahřeje mycí komoru a sanitární nádoby párou. • Zařízení na mytí podložních mís dezinfikuje sanitární nádoby.
Zahřátí NDV 50 °C	<ul style="list-style-type: none"> • Výlučně při výpočtu hodnoty A₀. • Na displeji se zobrazuje teplota v nízkotlakém výparníku (NDV), dokud není dosaženo přednastavené hodnoty.

Text na displeji	Význam	Opatření
Otevřené dveře	Kontakt dveří není zavřený.	<ul style="list-style-type: none"> Zavřete správně dveře
Vyměňte oplachovací / změkčovací prostředek	Indikace zásobníku pro oplachovací prostředek / změkčovací nebo mycí prostředek.	<ul style="list-style-type: none"> Připravte oplachovací prostředek. Ještě lze provést 25 programových cyklů.
Vyměňte mycí prostředek		
Nádoba na oplachovací / změkčovací prostředek prázdná	Indikace zásobníku pro oplachovací prostředek / změkčovací nebo mycí prostředek.	<ul style="list-style-type: none"> Programový cyklus již nelze provést, je třeba vyměnit nádobu.
Mycí prostředek prázdný		
Podkročeny min. impulzy oplach. prostředku	Dočasně nebyly dosaženy minimální impulzy pro monitorování dávkování oplachovacího/změkčovacího nebo čisticího prostředku.	<ul style="list-style-type: none"> Není nutné žádné opatření.
Podkročeny min. impulzy čist. prostředku		
Provedení údržby	Proveďte údržbu.	<ul style="list-style-type: none"> Nechte provést údržbu.
Otevřete prosím dveře	Čisticí program je ukončen.	<ul style="list-style-type: none"> Otevřete dveře a vyjměte sanitární nádobu.
Spínač s klíčem	Zařízení s funkcí klíčového spínače.	<ul style="list-style-type: none"> Před spuštěním programu aktivujte klíčový spínač pomocí klíče.
Ruční ovládání	Stroje je dálkově řízen prostřednictvím M-Commander (Kabel - PC-Palm).	<ul style="list-style-type: none"> Není nutné žádné opatření. Není možné ovládání foliovou klávesnicí.
Chybné heslo	Chybně zadané heslo.	<ul style="list-style-type: none"> Zadejte znovu správné heslo.

V případě výskytu chyby:

- zobrazí displej chybové hlášení.
- vydá zařízení na mytí podložních mís akustický signál.
- bliká LED indikace chyby.

Pro vypnutí akustického signálu:

- Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby .

Chyba je potvrzená. Indikace chyby trvale svítí.

V případě všech níže neuvedených chybových hlášení nebo poruch:

- Informujte servis společnosti MEIKO.

Text na displeji	Význam	Opatření
Chyba č. 103 Je ucpaný odtok	Voda v sifonu neodtéká.	<ul style="list-style-type: none">• Odstraňte znečištění, případně informujte servis MEIKO.
Chyba č. 401 Změkčovací/oplachovací prostředek je prázdný	Nádoba se změkčovací/oplachovacím prostředkem je prázdná. Sací tryska je parametrisovaná, avšak není připojená.	<ul style="list-style-type: none">• Vsaďte nový kanystr, viz strana 37.
Chyba č. 402 Monitorování dávkování změkčovacího/oplachovacího prostředku	Oplachovací / změkčovací prostředek již není dostatečně dávkován.	<ul style="list-style-type: none">• Informujte servis společnosti MEIKO.
Chyba č. 501 Mycí prostředek prázdný	Nádoba s čisticím prostředkem je prázdná. Sací tryska je parametrisovaná, avšak není připojená.	<ul style="list-style-type: none">• Vsaďte nový kanystr, viz strana 37.
Chyba č. 502 Monitorování dávkování Změkčovací prostředek	Čisticí prostředek již není dostatečně dávkován.	<ul style="list-style-type: none">• Informujte servis společnosti MEIKO.
Chyba č. 210 Teplota studené	Vstupní teplota studené vody je příliš vysoká.	<ul style="list-style-type: none">• Informujte servis společnosti MEIKO.

Text na displeji	Význam	Opatření
vody je příliš vysoká	Zaměněný přívod studené / teplé vody. Zaměněné cívky magnetických ventilů. Chyba při snímání teploty.	<ul style="list-style-type: none"> Otevřete dveře mycí komory přes nastavení na servisní úrovni , viz strana 53.
Chyba č. 211 Teplota teplé vody je příliš nízká	Vstupní teplota teplé vody je příliš nízká. Tepelné ztráty v přívodním potrubí. Zaměněný přívod studené / teplé vody, zaměněné cívky elektromagnetických ventilů. Chyba při snímání teploty. Čidlo teploty není správně umístěné.	<ul style="list-style-type: none"> Informujte servis společnosti MEIKO.
Chyba č. 311 Tlak páry na místě je příliš vysoký	Exkluzivně NDD: Výstup páry na volném výstupu.	<ul style="list-style-type: none"> Uzavřete uzavírací ventil parního potrubí. Informujte servis společnosti MEIKO.

9 Změna servisní úrovně/nastavení

POZOR – Chyba funkce v důsledku nesprávného nastavení parametrů

Před změnou nastavení parametrů:

- Informujte autorizovaného podnikového technika nebo servis MEIKO.
- Dbejte pokynů v servisní příručce.

Servisní úroveň umožňuje na displeji následující nastavení a funkce:

- Zobrazení nebo změnu servisních parametrů
- Odvzdušnění vedení oplachovacího prostředku
- Odvzdušnění vedení čisticího prostředku
- Nastavení data a času
- Otevření dveří, příp. zrušení zajištění dveří
- Definujte první textový řádek zobrazení chyby (např. Servisní číslo nebo číslo technika domovní techniky)

9.1 Vyvolání servisní úrovně

1. Ujistěte se, že je zařízení na mytí podložních mís připraveno k provozu a že jsou ukončeny všechny čisticí programy.
2. Držte po dobu 2 sekund tisknutou šipku ▷.
3. Zadejte přístupový kód.
4. 10000 = zobrazení úrovně 1
5. 10001 = zobrazení úrovně 1 a změna
6. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby ⚠.

Displej zobrazuje servisní úroveň.



Upozornění

Pokud je na displeji zobrazena servisní úroveň, jsou zablokovány všechny ostatní funkce zařízení na mytí podložních mís.

Pokud není po dobu 120 sekund stisknuto žádné tlačítko, opustí zařízení na mytí podložních mís automaticky servisní úroveň a přepne se do stavu **připravenosti k provozu**.

Pokud je upravováno některé nastavení, pak zvolená hodnota bliká.

V servisní úrovni mají tlačítka na zařízení na mytí podložních mís následující funkce:

Tlačítko	Význam
Tlačítka se šipkami △ popř. ▽	<ul style="list-style-type: none">• Pohyb v menu. Pokud je upravováno některé nastavení (zvolená hodnota bliká): <ul style="list-style-type: none">• Zvyšte nebo snižte hodnotu.
Tlačítka se šipkami ◁ popř. ▷	<ul style="list-style-type: none">• Opustte bod nabídky. Pokud je upravováno některé nastavení (zvolená hodnota bliká): <ul style="list-style-type: none">• Přejděte k předchozímu, případně následujícímu místu hodnoty.
Tlačítko pro potvrzení chyby ⚠	<ul style="list-style-type: none">• Vyvolejte zvolený bod nabídky. Pokud je upravováno některé nastavení (zvolená hodnota bliká): <ul style="list-style-type: none">• Potvrďte zadání.

9.2 Zobrazení nebo změna servisních parametrů

1. V servisní úrovni vyvolání bodu nabídky **Změna seznamu parametrů**.

2. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby \triangle .

3. Tlačítka se šipkou \triangle popř. ∇ se pohybujete v seznamu parametrů.

Pro změnu parametrů:

1. Volejte požadovaný parametr.

2. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby \triangle .

3. Změňte nastavení parametrů pomocí šipek.

4. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby \triangle pro uložení nastavení.

- nebo -

5. Stiskněte šipku \triangleright pro neuložení nastavení a návrat do seznamu parametrů.

9.3 Odvzdušnění vedení

Odvzdušnění vedení čisticího nebo mycího prostředku musí být odvzdušněno, když došlo k nasátí vzduchu dávkovacími přístroji. K tomu dochází, když se kanystr během provozu úplně vyprázdní nebo když nebyla sací hubice zavedena ke dnu kanystru.

1. V servisní úrovni vyvolejte bod nabídky **Odvzdušnění čisticího prostředku** nebo **Odvzdušnění oplachovacího prostředku**.

2. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby \triangle .

Zařízení na mytí podložních mís odvzdušní požadované vedení.

Displej zobrazuje zbývající dobu činnosti.

Pro přerušování odvzdušňování vedení:

- Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby \triangle .

- nebo -

- Stiskněte šipku \triangleright .

9.4 Nastavení data a času

1. V servisní úrovni vyvolejte bod nabídky **Nastavení data + času**.

2. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby \triangle .

Displej zobrazuje datum a čas.

Pro změnu nastavení:

1. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby \triangle .

2. Tlačítky se šípkou změňte nastavení data a času.

3. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby \triangle pro uložení nastavení.

- nebo -

Stiskněte šípku \triangleright pro neuložení nastavení a návrat do servisní úrovně.



Upozornění

Změnu mezi letním/zimním časem je možno provést výlučně ručně.

9.5 Nastavení spínacích hodin pro automatické spuštění programu

1. V servisní úrovni vyvolání bodu nabídky **Změna seznamu parametrů**.

2. Stiskněte tlačítko \triangle pro potvrzení chyby pro potvrzení podnabídky. Zobrazí se 1. parametr seznamu s aktuální hodnotou.

3. Pomocí tlačítek \triangle popř. ∇ zvolte v seznamu **parametr 118a (den v týdnu)** popř. **118b (hodiny)**.

Parametr 118a:

1: Po	2: Út	3: St	4: Čt	5: Pá
6: So	7: Ne	8: Po–Pá	9: Po–Ne	

Parametr 118b: Hodiny 1-24

4. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby \triangle pro editaci hodnoty. Zobrazení hodnoty bliká.

5. Šípkami \triangle popř. ∇ změňte příslušnou hodnotu.

6. Tlačítkem pro potvrzení chyby \triangle převezměte/uložte hodnotu. (Tlačítkem \triangleright přerušte.)

9.6 Otevření dveří, příp. zrušení zajištění dveří

1. V servisní úrovni vyvolejte bod nabídky **Otevření dveří**.

2. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby .

Zařízení na mytí podložních mís otevírá dveře mycí komory automaticky, případně automaticky odblokovává dveře mycí komory.




Upozornění

Sanitární nádoby nejsou dezinfikovány.

9.7 Definování prvního textového řádku zobrazení chyby

1. V servisní úrovni vyvolejte bod nabídky **Změna textu chyby**.

2. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby .

3. Pomocí kláves se šipkami zadejte čísla nebo text pro první řádek zobrazení chyby (max. 20 znaků).

4. Stiskněte tlačítko pro potvrzení chyby  pro uložení nastavení.

- nebo -

Stiskněte šipku  pro neuložení nastavení a návrat do seznamu parametrů.

10 Údržba a čištění

VAROVÁNÍ – Ohrožení života zásahem elektrickým proudem

Kontakt s díly přístroje pod napětím může mít za následek vážná zranění nebo usmrcení.

- Práce na elektrickém zařízení smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři při dodržování elektrotechnických předpisů.
- Před zahájením prací na elektrickém zařízení odpojte zařízení od el. napětí. Za tímto účelem přepněte síťové odpojovací zařízení do polohy **VYPNUTO** a zajistěte je proti opětovnému zapnutí.
- Po vypnutí spínače pro opravy jsou připojovací svorky stále pod napětím.

POZOR – Věcné škody vniknutím vody

- Zařízení na mytí podložních mís, skříňové rozvaděče a elektronické součásti nikdy nečistěte hadicí na vodu, vysokotlakým čističem nebo parním čističem.

10.1 Údržba



Upozornění

Aby byla zajištěna pravidelná a řádná údržba, doporučujeme vám se servisem MEIKO společnosti MEIKO uzavřít smlouvu o údržbě.

Předpokladem pro trvale spolehlivý a bezpečný provoz zařízení na mytí podložních mís je pravidelná údržba. Nedostatečná nebo neodborně provedená údržba zvyšuje zbytkové riziko pro nepředvídané škody na majetku i ohrožení osob, za které poté nelze převzít záruku.

Pro Rakousko má údržba podle ÖMPG a ÖMPBV stejný význam jako pravidelné bezpečnostně technické kontroly.

Údržbu je nutno provádět:

- Pokud se zobrazí hlášení č. 3 **Proveďte údržbu**
- Po každých 5 000 čisticích cyklech (tovární nastavení, v případě potřeby lze upravit)
- Minimálně 1x ročně (viz samolepka **Následující údržba** na zařízení na mytí podložních mís)

Údržba zahrnuje následující body:

- elektrická bezpečnost podle VDE 0701/0702 (protokol o zkoušce v Německu volitelný)
- dávkovací systémy
- čisticí trysky
- nádoba na vodu/parní generátor
- držák nádob
- přítok a odtok vody
- šroubení a přípojky
- zpětné ochlazení
- mechanika dveří, zajišťování a těsnění dveří

V rámci údržby se provádí funkční kontrola následujících bodů:

- Průběh programu jako funkční zkouška
- Měření teploty. Protokol je volitelný.
- Kontrola měřicích systémů

Podrobný seznam toho, co zahrnuje údržba, je třeba nalézt v plánu údržby.

Plán údržby je k dispozici pro autorizovaný a školený odborný personál.

Pro tlakotěsná flexibilní připojovací hadicová vedení dodaná společností MEIKO deklaruje výrobce provozní životnost v délce 10 let.

10.1.1 Nálepka „Následující Provozní údržba“

Samolepka „Následující údržba“ ukazuje, kdy je nutná následující pravidelná údržba zařízení na mytí podložních mís.



Měsíc, ve kterém je nutná údržba, směřuje nahoru (poloha 12 hodin). Na zde zobrazené samolepce je to prosinec 2006.

10.2 Validace procesu

Priměřené provádění pravidelných čistících a dezinfekčních procesů je povinen zajistit provozovatel. V některých zemích to vyžadují také národní zákony, nařízení nebo doporučení.

10.3 Rutinní kontrola

Každý den před zahájením práce musí obsluha provést rutinní kontroly.

Je nutno provést vizuální kontrolu následujících bodů:

- čistící trysky v mycí komoře (úplnost a poškození)
- mycí komora (nečistoty)
- držáky nádob (poškození a uchycení nádob)
- Kanistry (hladina náplně a vhodná chemie)
- indikace chyb a varování na displeji (v případě chyby předejte odpovídajícím způsobem informace)

10.4 Denní čištění

⚠ POZOR – Věcné škody způsobené nesprávným čištěním

Čištění dílů z nerezové oceli nevhodnými čistícími prostředky, ošetrujícími prostředky a čistícími pomůckami vede k poškození, zanášení nebo zbarvení zařízení.

- Nikdy nepoužívejte agresivní ani abrazivní čistící prostředky.
- Nikdy nepoužívejte čistící prostředky obsahující kyselinu solnou nebo bělidla na bázi chlóru.
- Nepoužívejte žádné čistící pomůcky, které byly dříve použity k čištění běžné oceli.

Pokud není zařízení na mytí podložních mís používáno každý den, spusťte 1x denně program nebo ho nechte pomoci spínacích hodin (viz strana 52) spouštět automaticky.

- 1x denně vyčistěte vnější část zařízení na mytí podložních mís, zejména madlo dveří a membránovou klávesnici. Povrchy z nerezové oceli čistěte pouze čistíči vhodnými pro nerezovou ocel.
- Dbejte na to, aby čisticí prostředky nepoškozovaly materiál, netvořily na něm povlaky a materiál nezbarvovaly.
- Zařízení na mytí podložních mís nikdy nečistěte vodní hadicí, vysokotlakým nebo parním čističem.
- Těsnění mycí komory čistěte pouze vodou nebo mýdlovým roztokem.

10.5 Odvápnění

⚠ POZOR – Zničení plastových dílů a těsnění zbytky odvápnovacího prostředku

- Odvápnovací prostředek beze zbytku odstraňte z mycí komory.
- Vápenné usazeniny (změna barvy) v mycí komoře je nutno postříkat komerčně dostupným kapalným odvápnovačem (např. na bázi 10-20% kyseliny citrónové nebo kyseliny fosforečné).
- Je nutné mechanické ošetření kartáčem nebo hadrem. Nepoužívejte ocelový kartáč. Je třeba dbát bezpečnostních údajů výrobce a zavést vhodná bezpečnostní opatření (ochranné rukavice a ochrana očí, případně jednorázová zástěra).
- Nechte krátce působit (5 minut), poté dveře mycí komory zavřete a okamžitě spusťte čisticí program. Tím dojde k vymytí mycí komory.

11 Postup při nepoužívání zařízení

Čisticí a dezinfekční zařízení při své funkci používá a zpracovává vodu. Několikadenní odstávky vedou ke kontaminaci potrubí.

Abyste zabránili kontaminaci:

- Aktivujte program spínacích hodin viz strana 52.
- Naprogramujte program spínacích hodin tak, aby se zapínal každý den.
- Při dočasném nepoužívání zařízení zavřete v budově uzavírací ventil přívodu čerstvé vody.
- Při déletrvajícím nepoužívání nechte navíc vyprázdnit potrubní systém vyškoleným podnikovým technikem nebo pracovníkem servisu MEIKO.

12 Uvedení mimo provoz

Odstavení čisticího a dezinfekčního zařízení z provozu viz servisní příručka.

13 Demontáž a likvidace

Obal a vysloužilé zařízení mohou kromě cenných surovin a recyklovatelných materiálů obsahovat také látky škodlivé pro zdraví a životní prostředí, které byly nezbytné pro fungování a bezpečnost starého zařízení.

13.1 Likvidace obalového materiálu

Veškerý obalový materiál je vyroben z recyklovatelných materiálů. Jedná se o následující materiály:

- rám z dřevěných profilů
- plastová fólie (PE fólie)
- pěnová hmota
- kartonáž (chrániče hran)
- balicí páska (pásková ocel)
- balicí páska (plast PP)
- popř. přepravní pojistka (nerezová ocel)

13.2 Likvidace vysloužilého zařízení

- Vysloužilá zařízení mohou být kontaminována lidskými výměškami, jinými tělesnými tekutinami, patogenními zárodky a dalšími látkami. Z tohoto důvodu musí být vysloužilá zařízení před likvidací dekontaminována.
- Vysloužilá zařízení je nutné po odborné demontáži znehodnotit, aby se tak vyloučily případné pozdější nehody.
- Zbytky procesních chemikálií se musejí likvidovat v souladu s bezpečnostními předpisy. Používejte ochranu očí a ochranné rukavice.



Zařízení je označeno tímto symbolem. Za účelem řádné likvidace svého starého zařízení dodržujte prosím místní předpisy.

Součástí je nutno podle materiálů v nich použitých přednostně odevzdat k recyklaci.

Při likvidaci vysloužilého zařízení je nutné demontovat baterii uloženou v řídicí jednotce a zlikvidovat ji samostatně.

Nevyhazujte prosím své vysloužilé zařízení do zbytkového odpadu. Za účelem odborné dekontaminace, demontáže a likvidace vysloužilého zařízení se můžete obrátit na servis společnosti MEIKO.

14 Index

A

- Automatické dveře 34
- Automatické dveře (AT) 19

B

- Bezpečnost 9
- Bezpečnostní pokyny 11

C

- Chování v případě nebezpečí 13
- Chybné použití 10
- Čištění 30
 - Odvápnění 56
- Čištění sanitárních nádob 29

D

- Dávkování mycího prostředku 19
- Definování pomocného textu chyby 53
- Demontáž a likvidace 57
- Denní čištění 55
- Displej 17, 18
- Držák nádob 17, 18, 20
 - SUH 1 20
 - SUH 2 20
- Dvířka mycí komory 17, 18

E

- Elektrické parametry 25
- Elektromagnetická slučitelnost ... 13

F

- Fóliová klávesnice 28

H

- Hlášení 43
- Hodnota A0
 - Předvolba 36
 - Tovární nastavení 36

I

- Indikace chyby 29
- Inspekční dvířka 17, 18

K

- Kanyst 17
- Konvence zobrazení 6

L

- Likvidace obalového materiálu 57
- Likvidace vysloužilého zařízení... 57

M

- Membránová klávesnice 17, 18
- Montáž 27
- Mycí komora 17, 18

N

- Následující Provozní údržba 55
- Nastavení data a času 52
- Nepoužívání 56
- Nožní tlačítko 35

O

- Obsah dodávky 5
- Odvápnění 56
- Odvzdušnění vedení 51
- Okruh osob, činnosti 10
- Okruh uživatelů 9

Oplach výlevky	19, 39	Související dokumenty	5
Oplachování mycí komory (volitelné vybavení)	40	Spínací hodiny	52
Oplachování okraje	19	SUH 1	20
Otevření dveří	53	SUH 2	20
Ovládací fólie	28	T	
Označení přístroje.....	5	Technické údaje	23
P		TopLine 10	17
Pokyny k návodu k obsluze	5	TopLine 20	17
Ilustrace.....	7	TopLine 30	18
Popis funkce	15	TopLine 40	17
Popis produktu	14	U	
Poruchy	41	Údržba a čištění	53
Použití v souladu s účelem	9	Určený účel	9
Přehledové zobrazení	17	Uvedení do provozu	27
Přerušování programu	33	Uvedení mimo provoz	57
Prohlášení o shodě	8	V	
Prostředí použití	9	Validace procesu.....	55
Provoz/obsluha	28	Varianty	14
R		Volba čistícího programu.....	33
Rutinní kontrola	55	Volitelné možnosti	19
S		Vyměnit kanýstr.....	37
Servisní parametry		Vyvolání servisní úrovně	50
zobrazení/změna.....	51	Z	
Snímač	34	Zadání kódu	35
		Zrušení zajištění dveří.....	53



MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3

77652 Offenburg

Germany

www.meiko-global.com

info@meiko-global.com